

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RIHAMAGARIRA GUPIGANIRA AMASOKO

1. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku masoko akurikira:

S/N°	NIMERO Y'ISOKO	IZINA RY'ISOKO	IKIGUZI CY'IGITABO	Inkomoko y'ubwishyu
1.	N° 08/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Serivisi yo kwamamaza amasoko mu kinyamakuru mpuzamahanga ku Masezerano Asasiye	8,300 Frw	Ingengo y'imari isanzwe
2.	N° 09/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Serivisi yo gutegura "spots" n' ibiganiro bya Polisi binyuzwa kuri radio na televiziyo ku Masezerano Asasiye (loti 04)	8,500 Frw	
3.	N° 10/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Serivisi yo gutwara inzandiko za Polisi 2014-2015 ku Masezerano Asasiye	8,300 Frw	
4.	N° 11/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Serivisi yo gutegura no gukora ikinyamakuru gihoraho cya Polisi ku Masezerano Asasiye	8,300 Frw	

2. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 0788380593/ 0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **24/10/2016** kuva **7h00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa amafaranga yavuzwe haruguru adasubizwa ashwirwa kuri Konti kuri imwe muri izi Konti za Banki: **N° 040-0315129-09** muri **BANK OF KIGALI (BK)**; **N° 19103808074801** muri **ECOBANK KIGALI**; **N° 1000256542426** muri **I&M BANK (BCR) KIGALI**; **N°211/153437/1/5100/0** muri **GT BANK (FINA BANK) KIGALI**; **AC. N°1390030469** muri **COGEBANK KIGALI**; **N° 4002211224075** muri **EQUITY BANK KIGALI**; **N° 400372515718** muri **BANK POPULAIRE**; **N° 2000068640951** muri **BRD**; **N° 1002250102020000** muri **ACCESS BANK**; **N° 4400995410** muri **KCB**; icyemezo cya Banki kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwifuzaga gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.
3. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'indahiro ko yiyemeje kubahiriza ibisabwa mu ipiganwa.
4. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
5. Abifuzaga iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabasha ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **24/11/2016** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30)**.
6. Gufungura amabasha bizaba uwo munsu tariki ya **24/11/2016 saa ine (10h00)** mu cyumba cy'inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
7. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibasha ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.

8. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
9. Ipiganwa rigengwa n'Itegeko N^o12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

Kigali, kuwa 21/10/2016

(Sé)

ACP Vincent B SANO

Komiseri w'Imari akaba n'Umugenga
w'Ingengo y'Imari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

1. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour les marchés publics suivants :

S/N°	Niméro de référence du marché	Titre du marché	Coût du DAO	Source de financement
1.	N° 08/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Service de publicité des marchés publics dans un journal international sur contrat cadre.	8,300 Frw	Budget ordinaire
2.	N° 09/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Service de préparation des spots et des émissions de la Police à diffuser sur les stations de radio et la télévision sur contrat cadre (04 lots)	8,500 Frw	
3.	N° 10/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Service de transmettre les courriers de la Police Nationale sur contrat cadre.	8,300 Frw	
4.	N° 11/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Service de conception, d'impression et de reliure du Journal Périodique de la Police sur contrat cadre.	8,300 Frw	

2. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 0788380593/0788311803**, sise à KACYIRU au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès **le 24/10/2016 à 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable ci-haut mentionné, versé sur l'un des comptes suivants : Compte **N°040-0315129-09** ouvert à la **BANK OF KIGALI (BK)**; **N° 19103808074801** ouvert à la **ECOBANK KIGALI**; **N° 1000256542426** ouvert à la **I&M BANK (BCR) KIGALI**; **N°211/153437/1/5100/0** ouvert à la **GT BANK (FINA BANK) KIGALI**; **AC. N°1390030469** ouvert à la **COGEBANK KIGALI**; **N° 4002211224075** ouvert à la **EQUITY BANK KIGALI**; **N° 400372515718** ouvert à la **BANK POPULAIRE**; **N° 2000068640951** ouvert à la **BRD**; **N° 1002250102020000** ouvert à la **ACCESS BANK**; **N° 4400995410** ouvert à la **KCB**; ainsi doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.
3. Les offres doivent comprendre une lettre de **déclaration d'engagement** à respecter toutes les procédures de passations de ce marché public.
4. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
5. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 24/11/2016 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
6. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 24/11/2016 à 10h00**.

7. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
8. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
9. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques.

Kigali, le 21/10/2016

(Sé)

ACP Vincent B SANO

Commissaire Chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

1. The Rwanda National Police invites qualified bidders to submit bids for the following tenders:

S/N°	Tender Reference	Title of the tender	Cost of Bidding Document	Source of funding:
1.	N° 08/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Service for Advertisement of Tenders in International Newspapers on Framework Agreement;	8,300 Frw	Ordinary Budget
2.	N° 09/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Service of Preparation of Police Emissions and Spots to Be Passed on Radio Stations and Television on Framework Agreement (04 lots)	8,500 Frw	
3.	N° 10/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Provision of Courier Service for Rwanda National Police on Framework Agreement;	8,300 Frw	
4.	N° 11/S/2016-2017/NCB/RNP/OB	Service for Designing, Printing and Binding of Police Periodic Magazine on Framework Agreement;	8,300 Frw	

- Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 0788380593/0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **24/10/2016**, from **07:00 am to 05:00 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of above mentioned amount to one of the following Bank Accounts: Account N°040-0315129-09 at **BANK OF KIGALI (BK)**; N° 19103808074801 at **ECOBANK KIGALI**; N° 1000256542426 at I&M BANK (BCR) KIGALI; N°211/153437/1/5100/0 at **GT BANK (FINA BANK) KIGALI**; AC. N°1390030469 at COGEBANK KIGALI; N° 4002211224075 at **EQUITY BANK KIGALI**; N° 400372515718 at **BANK POPULAIRE**; N° 2000068640951 at BRD; N° 1002250102020000 at **ACCESS BANK**; N° 4400995410 at **KCB**; the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
- All bids shall be accompanied by a **declaration letter of commitment** to abide by procurement proceedings.
- Enquiries regarding this tender may be addressed to the Office of Procurement Unit, at the mentioned address.
- Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **24/11/2016 at 9:30 am**. Late bids will be rejected.
- Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Unit** at Kacyiru, on the same day **24/11/2016 at 10:00 am**.

7. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
8. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
9. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Kigali, 21/10/2016

(Sé)

ACP Vincent B SANO

Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager